

Zlacha Svediè

Dronayliski

- 1- Zlacha, sgordizia ?
- 2- Svediè, svediè svogodà
- 3- Chtrosko gliénoj blavà



version pour chœur d'hommes TTBB

© editions Nonoche 2011

TTBB

Zlacha, zgordizia

Zlacha Svediè-1

R. Dronayliski

Moderato (♩ = c. 82)*mf*

Tenor 1



Zla - cha vòt ka - li - hà Sko-lo-vi-kà zù kri-ni - tà Veis Sve - diè siè-lò kro - vi - niè

Tenor 2



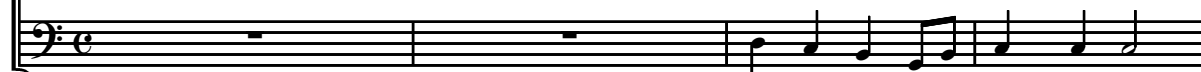
Zla - cha vòt ka - li - hà Sko-lo-vi-kà zù kri-ni - tà Veis Sve - diè siè-lò kro - vi - niè

Baritone



Veis Sve - diè siè-lò kro - vi - niè

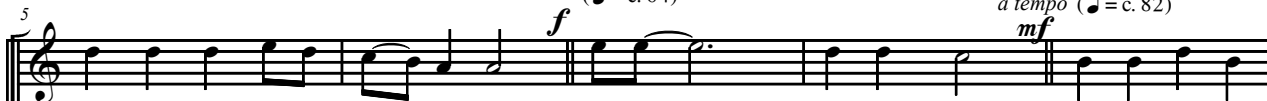
Bass

*rall.* (♩ = c. 64)*f*

Veis Sve - diè siè-lò kro - vi - niè

a tempo (♩ = c. 82)*mf*

T 1



Veis Sve - diè sve-dkò zvè - di - niè Zla-cha sgor - di - zià O - chto-glié - lo

T 2



Veis Sve - diè sve-dkò zvè - di - niè Zla-cha sgor - di - zià O - chto-glié - lo

B



Veis Sve - diè sve-dkò zvè - di - niè Zla-cha sgor - di - zià O - chto-glié - lo

B



Veis Sve - diè sve-dkò zvè - di - niè Zla-cha sgor - di - zià O - chto-glié - lo

T 1



svo-go-diè O - chto-glié - lo chtro-li-diè Tan - zù-rà Zla-cha Chto - bi - rè, va - ri-kia,

T 2



svo-go-diè O - chto-glié - lo chtro-li-diè Tan - zù-rà Zla-cha Chto - bi - rè, Zla -

B



svo-go-diè O - chto-glié - lo chtro-li-diè Tan - zù-rà Zla-cha Chto - bi - rè, Zla -

B



svo go-diè svo - go - diè O - chto-glié - lo chtro li-diè chtro-li - diè Tan - zù-rà Zla-cha Chto - bi - rè, Zla -

Zlacha, zgordizia

2

15

T 1

8

chtro-gliè-kà, ga-li-ziè, vo-hi-nè tan-zù-rà kri-nitch pret-ni Sve-diè vlas-tiè tro-i-kié

T 2

8

cha, Zla-cha, tan-zù-rà kri-nitch pret-ni Sve-diè vlas-tiè tro-i-kié

B

8

cha, Zla-cha, tan-zù-rà kri-nitch pret-ni Sve-diè vlas-tiè tro-i-kié

B

8

cha, Zla-cha, tan-zù-rà kri-nitch pret-ni Sve-diè vlas-tiè tro-i-kié

f *mf* *f* *mf*

19

T 1

8

Ka-li-hà, vòt ka-li-hà kri-ni-tà, kri-ni-tà sko-lo-vi-kà Sgor-di-zia, Sve-diè chtro-gliè Sgor-di-

T 2

8

Ka-li-hà kri-ni-tà Sve-diè Zla-

B

8

Ka-li-hà kri-ni-tà Zla-

B

8

Ka-li-hà kri-ni-tà Zla-

rall.

23

T 1

8

zia, Sve-diè grou-bitz-kaï-é

T 2

8

cha Sve-diè grou-bitz-kaï-é

B

8

cha Sve-diè grou-bitz-kaï-é

B

8

cha Sve-diè grou-bitz-kaï-é

molto rall.

Svediè Svediè svogodà

ZLACHA SVEDIÈ-2

R. Dronayliski

TTBB

♩ = 80

Baritone

Bass

6

B

B

9

T 1

T 2

B

B

15

T 1

T 2

B

B

Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - kiè Pretzniè

Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - kiè Pretzniè

bou - chaï - kiè, pretz - niè vlas - tiè Mag - da Zla - cha pretz - niè Troï - ki -

bou - chaï - kiè, pretz - niè vlas - tiè Mag - da Zla - cha pretz - niè Troï - ki -

8

Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - kiè Pretzniè bouchaï - kiè, pretzniè

8

Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - kiè Pretzniè bouchaï - kiè, pretzniè

è Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - ki - è Pretzniè bouchaï - kiè, pretzniè

è Dom Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom Zla - cha nou - rit go - ki - è Pretzniè bouchaï - kiè, pretzniè

piu dolce.

8

vlas - tiè Mag - da Zla - cha pretz - niè Troï - ki - è Dè Sve - diè, Sve - diè, svo - go - dà Dè

8

vlas - tiè Mag - da Zla - cha pretz - niè Troï - ki - è Dè Sve - diè, Sve - diè, svo - go - dà Dè

vlas - tiè Mag - da Zla - cha Troï - ki - è Dè Sve - diè, Sve - diè, svo - go - dà Dè

vlas - tiè Mag - da Zla - cha Troï - ki - è Dè Sve - diè, Sve - diè, svo - go - dà Dè

20

T 1

8 Sve - diè, Sve - diè, chto-ro - bà Glié-noj ka - liout-chka do - bli - jè rè - kiè Glié-noj

T 2

8 Sve - diè, Sve - diè, chto-ro - bà Glié-noj ka - liout-chka do - bli - jè rè - kiè Glié-noj

B

Sve - diè, Sve - diè, chto-ro - bà Glié-noj ka - lioutchk do - blij rè - kiè Glié-noj

B

Sve - diè, Sve - diè, chto-ro - bà Glié-noj ka - lioutchk do - blij rè - kiè Glié-noj

24

T 1

8 mèi - ten-jè glié - nin-yi gdiè Dè Sve - diè vot troï - ki che - vo chtro - gliè e gda Sve -

T 2

8 mèi - ten-jè glié - nin-yi gdiè Dè Sve - diè vot troï - ki che - vo chtro - gliè e gda Sve -

B

mèi - tenj glié - ninj gdiè Dè Sve - diè vot tro - ki che - vo chtro - gliè e gda Sve -

B

mèi - tenj glié - ninj gdiè Dè Sve - diè vot tro - ki che - vo chtro - gliè e gda Sve -

29

T 1

8 dià Dè Zla-cha ro - dit Sve-diè Dom Zla-cha nou-rit go - kiè Pretz-niè bou-chaï-kiè, pretz-niè

T 2

8 dià Dè Zla-cha ro - dit Sve-diè Dom Zla-cha nou-rit go - kiè Pretz-niè bou-chaï kiè, pretz-niè

B

dià Dè Zla-cha ro - dit Sve-diè Dom Zla-cha nou-rit go - ki - è Pretz-niè bou-chaï-kiè, pretz-niè

B

dià Dè Zla-cha ro - dit Sve-diè Dom Zla-cha nou-rit go - ki - è Pretz-niè bou-chaï-kiè, pretz-niè

35

T 1
8
vlas - tiè Mag-da Zla - cha pretz-niè Troï - ki - è Dè Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom

T 2
8
vlas - tiè Mag-da Zla - cha pretz-niè Troï - ki - è Dè Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom

B
vlas - tiè Mag - da Zla - cha Troï - ki - è Dè Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom

B
vlas - tiè Mag - da Zla - cha Troï - ki - è Dè Zla - cha ro - dit Sve - diè Dom

40

T 1
8
Zla - cha nou - rit go - kiè Pretz-niè bou - chaï - kiè, pretz-niè vlas - tiè Zla cha

T 2
8
Zla - cha nou - rit go - kiè Pretz-niè bou - chaï - kiè, pretz-niè vlas - tiè ZLa - cha

B
Zla - cha nou - rit go - ki - è Pretz-niè bou - chaï - kiè, pretz-niè vlas - tiè Zla - cha

B
Zla - cha nou - rit go - ki - è Pretz-niè bou - chaï - kiè, pretz niè vlas - tiè Zla - cha

44

T 1
8
prets - niè Troï - kiè Sve - e - diè.

T 2
8
pretz - - niè Troï - kiè Sve - e - diè

B
pretz - - nié Troï - kiè Sve - - - diè

B
pretz - - niè Troï - kiè Sve - - - diè

Chtrosko gliénoj blavà

Zlacha Svèdiè -3

R. Dronayliski

$\text{♩} = 68$

Tenor 1

Tenor 2

Baryton

Basse

Zla-cha, Své-diè Chtro - sko glié - noj Bla - vâ Zla-cha, Své-diè

Zla-cha, Své-diè Chtro - sko glié - noj Bla - vâ Zla-cha, Své-diè

Zla-cha, Své-diè Chtro - sko glié - noj Bla - vâ Zla-cha, Své-diè

Zla-cha, Své-diè Chtro - sko glié - noj Bla - vâ Zla-cha, Své-diè

T1

T2

B1

B2

Chtro-sko glié-noj Bla - vâ Zla-cha vòt goĩ-no Své-diè vòt troĩ-ko Chtro-sko glié noj Bla - vâ

Chtro-sko glié-noj Bla - vâ Zla-cha vòt goĩ-no Své-diè vòt troĩ-ko Chtro-sko glié noj Bla - vâ

Chtro-sko glié-noj Bla - vâ Zla-cha vòt goĩ-no Své-diè vòt troĩ Chtro-sko glié noj Bla - vâ

Chtro-sko glié-noj Bla - vâ Zla-cha vòt goĩ Své-diè vòt troĩ - ko Chtro-sko glié noj Bla -

T1

T2

B1

B2

Zla - cha vòt goĩ - no Své - diè vòt troĩ - ko Chtro - sko glié noj Bla - vâ

Zla - cha vòt goĩ - no Své - diè vòt troĩ - ko Chtro - sko glié noj Bla - vâ

Zla - cha vòt goĩ - no Své - diè vòt troĩ - ko Chtro - sko glié noj Bla - vâ

Zla - cha vòt, go Své - diè vòt, troĩ - ko Chtro sko-glié noj Bla - vâ

Zlacha Svèdiè, chtrosko gliénoj blavà!
Zlacha Svèdiè, chtrosko gliénoj blavà!
Zlacha vòt goĩno
Svédiè vòt troĩko
Chtrosko gliénoj blavà!

Ma terre, Les Hommes, unissez vos destins!
Ma terre, Les Hommes, unissez vos destins!
Ma Terre, immensément fertile,
Les Hommes; immensément courageux
Unissez vos destins!

Z L A C H A S V E D I E

1

Zlacha, Sgordizia ?

Terre, entends-Tu ?

Zlacha vòt kalihà Skolovikà zù krinità Veïs Svediè sièlò kroviniè Veïs Svediè svedkò zvedìniè Zlacha sgordizià	Terre si jolie Roule vers l'infini Vois-Tu ces Hommes fragiles comme des cheveux ? Vois-Tu ces Hommes plus forts que des Hommes ? La Terre, entends-Tu ?
Ochtogliélo svogodiè Ochtogliélo chtrolidiè	Regarde comme ils peinent Regarde comme ils espèrent
Tanzurà Zlacha Chtobirè, varikia, chtroglièkà, galiziè, vohinè tanzurà krinitch pretni Svediè vlastiè troikié	Danse, Terre, (emplit de) promesses, vie, espérance, allégresse, rires, Danse dans l'Univers Que les Hommes tirent force et courage
Kalihà, vòt kalihà krinità, krinità skolovikà	jolie, si jolie, (vers) l'infini Tu roules
Sgordizia, Svediè chtrogliè, Sgordizia, Svediè groubitzkaïé ?	Entends-Tu l'espoir des Hommes, Entends-Tu le chant des Hommes ?

2

Svediè svediè svogodà

Hommes, Hommes qui peinez

Dom Zlacha rodit Svediè Dom Zlacha nourit gokiè	Sur la Terre naissent les Hommes, sur la Terre ils cassent leur reins
Pretzniè bouchaïkiè, pretzniè vlastiè Magda Zlacha pretzniè Troikiè	D'Elle ils tirent leur pain, d'Elle ils tirent leur force, De la Terre nourricière ils tirent leur courage
Dè Svediè, Svediè, svogodà Dè Svediè, Svediè, chtorobà	Oh, Hommes, Hommes qui peinez Oh, Hommes, Hommes qui résistez
Gliénoj kalioutchka doblijè rèkiè Gliénoj mèitenjè gliéninyi gdiè	Vos larmes emplissent les fleuves Vos rêves soulèvent des montagnes
Dè Svediè vot troïki chevo chtrogliè gda Svedià	Oh, Hommes, votre courage est immense, votre espoir est dans tous les Hommes
Zlacha pretzniè Troikiè Svediè	De la Terre vient le courage des Hommes

3

Chtrosko gliénoj blavà

Unissez vos destins

Zlacha, Svédiè, Chtrosko gliénoj Blavà Zlacha vòt goïno Svédiè vòt troïko Chtrosko gliénoj Blavà	La Terre, les Hommes, unissez vos destins, La Terre, immensément fertile, Les Hommes, immensément courageux, Unissez vos destins
---	---